

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 AVRIL 1945.

PROPOSITION DE LOI

sur l'extinction de l'action publique et sur la privation des droits en ce qui concerne certaines infractions contre la Sûreté Extérieure de l'Etat.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté-loi du 6 mai 1944 sur la déchéance de nationalité, la privation et la suspension de certains droits pour infractions commises, en temps de guerre, contre la sûreté extérieure de l'Etat, ajoute aux peines qui frappent, en général, ceux qui se sont rendus coupables sous l'occupation ennemie, de trahison envers la patrie, des sanctions civiles d'une particulière gravité; dans certains cas, la déchéance de la nationalité, dans d'autres, la privation à vie ou la suspension d'une série de droits.

La répression des actes de trahison, doit être énergique, efficace et prompte.

L'opinion publique, ainsi que la nécessité impérieuse de la paix intérieure l'exigent.

La rapidité de la répression est une condition essentielle au rétablissement de l'ordre, au retour à une vie nationale harmonieuse, au fonctionnement du jeu normal de nos institutions et à la paix des consciences.

Le grand nombre de cas à examiner par les conseils de guerre risque de prolonger longtemps les poursuites contre les inciviques et de maintenir dans le pays une agitation préjudiciable à sa restauration morale et matérielle.

Parmi les coupables de crimes contre la Sûreté de l'Etat, il n'est pas douteux qu'un certain nombre ont péché plus par faiblesse et par manque de discernement, que par réelle perversité; si ces personnes reconnaissent spontanément

18 APRIL 1945.

WETSVOORSTEL

op het verval van de publieke vordering en op de berooving van de rechten wat zekere misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van den Staat betreft.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN.

Het besluit-wet van 6 Mei 1944 op het verval van nationaliteit, het verlies en de opschorting van zekere rechten wegens in tijd van oorlog tegen de uitwendige veiligheid van den Staat bedreven misdrijf, voegt aan de straffen welke, over 't algemeen, degenen treffen die onder de vijandelijke bezetting verraad hebben gepleegd tegenover het vaderland, bijzonder zware burgerlijke straffen toe; in sommige gevallen, het verval van de nationaliteit, in andere, het levenslang verlies of de opschorting van een reeks van rechten.

De bestraffing van de daden van verraad moet krachtadig, doeltreffend en vlug zijn.

De openbare meening alsmede de dwingende noodzakelijkheid van den binnenlandschen vrede eischen het.

Vlugge bestraffing is een hoofdvoorwaarde voor het herstel van de orde; voor den terugkeer naar een harmonisch nationaal leven, voor de normale werking van onze instellingen en voor den gewetensvrede.

In verband met het groot aantal door de Krijgsraden te onderzoeken gevallen, dreigen de vervolgingen tegen degenen die te kort zijn geschoten aan burgertrouw, nog lang aan te slepen met het gevolg dat in het land een beroering blijft voortbestaan welke schadelijk is voor zijn zedelijk en stoffelijk herstel.

Het lijdt geen twijfel, dat onder degenen die zich schuldig hebben gemaakt aan misdaden tegen de veiligheid van den Staat, sommigen hebben gezondigd meer uit zwakte of gebrek aan onderscheidingsvermogen dan uit werkelijke

ment leur erreur et expriment sans réticence les regrets qu'elles éprouvent, l'application d'une peine à leur égard n'apparaît plus indispensable.

Une sanction de nature civile, à savoir la suspension de l'exercice de certains droits, constituera une mesure suffisante prise contre ces coupables.

Cette sanction pourra être appliquée rapidement et sans la procédure relativement longue de la juridiction de jugement.

La présente proposition de loi organise à l'égard de ces délinquants une procédure spéciale.

Si l'infraction que ces personnes ont commise est établie et est de nature à n'entraîner qu'une condamnation à une peine correctionnelle, elles seront invitées par le Ministère Public à comparaître devant le Président de la Juridiction compétente.

Si elles reconnaissent le fait et expriment des regrets, elles échapperont à toute condamnation, mais seront privées pendant vingt ans de l'exercice de tous les droits énumérés à l'article 123 *sexties* du Code pénal.

Par contre, si le prévenu nie l'infraction ou refuse d'exprimer des regrets, ou encore, s'il apparaît que le fait qu'il a accompli a pu causer du dommage à autrui, il sera renvoyé devant la juridiction compétente avec la conséquence, s'il est coupable, qu'il pourra non seulement être frappé de la suspension de l'exercice de la plupart de ses droits civils et politiques, mais encore être condamné à une peine. C'est ce que stipule l'article premier.

L'article 2 a pour but d'organiser, pour la suspension de l'exercice des droits, conséquence de la procédure spéciale déterminée à l'article premier, une publicité adéquate.

L'article 3 prescrit des peines à charge de celui qui ferait usage de certains droits en dépit de l'interdiction qui lui en a été faite.

slechtheid; indien de personen spontaan hun dwaling bekennen en zonder veinzen hun spijt er over uitdrukken, lijkt toepassing van een straf te hunnen opzichte niet meer volstrekt noodzakelijk.

Een straf van burgerlijken aard, namelijk de opschorting van de uitoefening van zekere rechten, zal tegen deze schuldigen volstaan.

Deze straf kan vlug worden toegepast en zonder de vrij lange rechtspleging van de rechtsmacht van wijzen.

Dit wetsvoorstel richt een bijzondere rechtspleging in voor deze schuldigen.

Indien het door deze personen gepleegd misdrijf vastgesteld en van zulken aard is, dat het slechts aanleiding geeft tot een correctionele straf, zullen zij door het Openbaar Ministerie worden verzocht om te verschijnen voor den Voorzitter van de bevoegde rechtsmacht.

Indien zij het feit bekennen en hun spijt uitdrukken, zullen zij aan elke veroordeeling ontsnappen, maar gedurende twintig jaar worden beroofd van de uitoefening van al de rechten opgesomd in artikel 123 *sexties* van het Wetboek van Strafrecht.

Daarentegen, indien de betichte het misdrijf loochent en weigert zijn spijt uit te drukken of ook nog indien blijkt, dat het door hem gepleegd feit aan een ander schade heeft kunnen berokkenen, zal hij worden verwezen naar de bevoegde rechtsmacht met het gevolg dat hij, ingeval hij schuldig is, niet alleen zal kunnen worden gestraft met opschorting van de uitoefening van het meerendeel van zijn burgerlijke en politieke rechten, maar ook tot straf zal kunnen worden verwezen. Dit is wat wordt bepaald bij het eerste artikel.

Artikel 2 heeft ten doel voor de opschorting van de uitoefening van de rechten, gevolg van de bijzondere rechtspleging voorzien bij het eerste artikel, een passende openbaarheid in te richten.

Bij artikel 3 worden de straffen voorzien ten laste van dengene die gebruik zou maken van zekere rechten, in weerwil van het verbod dat hem werd opgelegd.

Antoine DELFOSSE.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Jusqu'à la remise de l'armée sur pied de paix, le Ministère Public près la juridiction compétente pour connaître des infractions visées aux articles 123 *sexties* et 123 *septies* du Code pénal s'il estime que l'infraction est établie mais qu'elle est de nature à n'entraîner qu'une condamnation à une peine correctionnelle, et si le fait reproché ne paraît pas avoir causé de dommage à autrui, citera l'inculpé devant le Président de la juridiction compétente siégeant en

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Totdat het leger opnieuw op vredesvoet is gebracht, kan het Openbaar Ministerie bij de rechtsmacht bevoegd om kennis te nemen van de misdrijven bedoeld bij artikelen 123 *sexties* en 123 *septies* van het Wetboek van Strafrecht, indien het van oordeel is dat het misdrijf is vastgesteld maar dat het niet van dezen aard is, dat het aanleiding geeft tot een veroordeeling tot een correctionele straf, en indien het ten laste gelegd feit geen schade aan een

Chambre du Conseil. Celui-ci demandera à l'inculpé s'il reconnaît et regrette l'infraction mise à sa charge. Il sera dressé procès-verbal de la déclaration de l'inculpé. L'aveu et les regrets actés audit procès-verbal et signés par l'inculpé éteindront l'action publique mais entraîneront la suspension, pour une durée de 20 ans, de l'exercice pour l'inculpé des droits énumérés à l'article 123 *sexties* du Code pénal.

ART. 2.

La suspension de l'exercice des droits, encourue par application des dispositions de l'article premier, fera l'objet à la diligence du Ministère Public, d'une mention publiée au *Moniteur Belge*. Dès l'établissement du procès-verbal prévu à l'article premier, le Ministère Public signifiera un extrait du dit procès-verbal à l'officier d'Etat civil du dernier domicile de celui qui a fait l'objet d'une suspension des droits, en vue de l'inscription de la mention de cette suspension au registre de la population. Cette mention sera reproduite au registre de la population de tout nouveau domicile.

ART. 3.

Celui qui, en dépit de la suspension des droits résultant de l'application de l'article premier, aura fait usage, d'une manière quelconque, de l'un de ceux-ci, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 10.000 à 100.000 francs.

ander blijkt te hebben berokkend, den betichte dagvaarden voor den Voorzitter van de bevoegde rechtsmachtvergaderd in raadkamer. Deze vraagt aan betichte of hij het te zijnen laste gelegd misdrijf erkent en betreurt. Proces-verbaal wordt opgemaakt van de verklaring van betichte. De in bedoeld proces-verbaal opgeteekende bekentenis en spijt, door betichte ondertekend, doen de publieke vordering te niet, maar brengen voor een duur van 20 jaar de opschorting met zich van de uitoefening door betichte van de rechten opgesomd in artikel 123 *sexties* van het Wetboek van Strafrecht.

ART. 2.

De opschorting van de uitoefening der rechten, opgelopen bij toepassing van de bepalingen van het eerste artikel, maken, ter benaarstiging van het Openbaar Ministerie, het voorwerp uit van een vermelding bekendgemaakt in het *Staatsblad*. Zoodra het bij het eerste artikel voorzien proces-verbaal is opgemaakt, beteekent het Openbaar Ministerie een uittreksel van bedoeld proces-verbaal aan den ambtenaar van den burgerlijken stand van de laatste woonplaats van dengene wiens rechten werden opgeschort, met het oog op de inschrijving van de vermelding van deze opschorting in het bevolkingsregister. Deze vermelding wordt overgenomen in het bevolkingsregister van elke nieuwe woonplaats.

ART. 3.

Degene die, in weerwil van de opschorting van de rechten voortvloeiend uit de toepassing van het eerste artikel, op welke wijze ook, van een dezer gebruik heeft gemaakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van één maand tot twee jaar en met geldboete van 10.000 tot 100.000 frank.

A. DELFOSSE.